

Daniel 9:24-27						
WTT Masoretic (Hebrew)	RSV (English translation)	Old Greek (translation of Hebrew)	NETS (English translation of OG translation)	Theodotion's (greek translation of Hebrew)	NETS (English translation of Theodotion's Greek translation)	Commentary
שבעים שבועים 24a התקרה	24a "Seventy weeks (of years) are decreed [for cut off]	24 'Εβδομήκοντα ἑβδομάδες ἐκρίθησαν	24a "Seventy weeks have been decided	24a 'Εβδομήκοντα ἑβδομάδες συνετημήθησαν	24a "Seventy weeks have been cut short	
על-עמך 24b	24b concerning your people	24b ἐπὶ τὸν λαόν σου	24b for your people	24b ἐπὶ τὸν λαόν σου	24b for your people	
ועל-יְשׁוּרָא קְדְשָׁךְ 24c	24c and your holy city,	24c καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν Σιών	24c and for the city, Sion:	24c καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν σου	24c and for the holy city:	
עשה 24d	24d to finish the transgression,	24d συντελεσθῆναι τὴν ἁμαρτίαν	24d for sin to be consummated	24d τοῦ συντελεσθῆναι	24d for sin to be consummated	
ולתתם 24e חטאות חטאת	24e to put an end to sin,	24e καὶ τὰς ἀδικίας σπανίσαι	24e and to make iniquities scarce	24e καὶ τοῦ σφραγίσαι ἁμαρτίας	24e and to seal sins	
ולקפר עון 24f	24f and to atone for iniquity,	24f καὶ ἀπαλεῖψαι τὰς ἀδικίας	24f and to blot out iniquities	24f καὶ ἀπαλεῖψαι τὰς ἀνομίας	24f and to atone for iniquities	
24g	24g	24g	24g	24g καὶ τοῦ ἐξilάσασθαι ἀδικίας	24g and expunge the lawlessness	
24h	24h	24h καὶ διανοηθῆναι τὸ ὄραμα	24h and to comprehend the	24h	24h	
ולביא 24i עֲדָקָה עֲלָמִים	24i to bring in everlasting righteousness,	24i καὶ δοθῆναι δικαιοσύνην αἰώνιον	24i and for everlasting righteousness to be	24i καὶ τοῦ ἀγαγεῖν δικαιοσύνην αἰώνιον	24i and to bring everlasting righteousness	
ולתתם 24j חזון	24j to seal both vision	24j καὶ συντελεσθῆναι τὸ	24j and for the vision to be	24j καὶ τοῦ σφραγίσαι ὄρασιν	24j and to seal vision	
וביאת 24k	24k and prophet,	24k	24k	24j καὶ προφήτην	24k and prophet	
ולמשח 24l קֹדֶשׁ קְדֹשִׁים	24l and to anoint a most holy place.	24l καὶ εὐφρᾶναι ἅγιον ἁγίων.	24l and to gladden a holy of holies.	24 καὶ τοῦ χρίσαι ἅγιον ἁγίων.	24l and to anoint a holy of holies.	
ולתודע 25a ותפלה	25a Know therefore and understand	25a καὶ γνώση καὶ διανοηθῆσθε	25a And you shall know and understand	25a καὶ γνώση καὶ συνήσεις	25a And you shall know and shall understand:	
25b	25b	25b καὶ εὐφρανθήσθε	25b and will rejoice	25b	25b	
מִן-מֵצָא דְבָר 25c	25c that from the going forth of the word	25c καὶ εὐρήσεις προστάγματα ἀποκριθῆναι	25c and will discover ordinances to respond,	25c ἀπὸ ἐξόδου λόγου τοῦ ἀποκριθῆναι	25c from the going forth of the word to respond to	
ולבנות 25d ירושלם	25d to restore and build Jerusalem	25d καὶ οἰκοδομήσεις Ἱερουσαλημ	25d and you will build Ierusalem	25d καὶ τοῦ οἰκοδομησai Ἱερουσαλημ	25d and to rebuild Ierusalem	
25e	25e	25e πόλιν κυρίω.	25e as a city for (the) Lord.	25e	25e	
עד-מִשִׁיחַ נָגִיד 25f	25f to the coming of an anointed one , a prince,	25f [see 26g below]	25f [see 26g below]	25f ἕως χριστοῦ ἡγουμένου	25f until an anointed leader ,	
שבעה 25g	25g there shall be seven weeks.	25g	25g	25g ἑβδομάδες ἑπτὰ	25g [there will be] seven weeks	
ושנים 25h וששים	25h Then for sixty-two weeks	25h	25h	25h καὶ ἑβδομάδες ἐξήκοντα δύο	25h and sixty-two weeks,	
ותבנתה 25i	25i it shall be built again	25i	25i	25i καὶ ἐπιστρέψει καὶ οἰκοδομηθήσεται	25i and it will return, and will be	
רחוב 25j	25j with squares	25j	25j	25j πλατεῖα	25j streets	
וחלץ 25k	25k and moat	25k	25k	25k καὶ τείχος	25k and a wall [...],	
ובצוק העתים: 25l	25l but in a troubled time.	25l	25l	25l καὶ ἐκκενωθήσονται οἱ καίροι .	25l and the seasons will be emptied out .	
26a	26a	26a καὶ μετὰ	26a And after	26a καὶ μετὰ	26a And after	
ואחרי 26a	26a And after	26a καὶ μετὰ	26a And after	26a καὶ μετὰ	26a And after	
שבועים 26b	26b the weeks	26b ἑπτὰ	26b seven	26b τὰς ἑβδομάδας	26b the weeks	
26c	26c	26c καὶ ἑβδομήκοντα	26c and seventy	26c	26c	
וששים 26d ושנים	26d sixty and two ,	26d καὶ ἐξήκοντα δύο	26d and sixty-two,	26d τὰς ἐξήκοντα	26d the sixty-two,	
משיח 26e יקר: משיח	26e an anointed one shall be cut off ,	26e ἀποσταθήσεται χρίσμα	26e an anointing will be removed	26e ἐξολεθρευθήσεται	26e an anointing will be destroyed ,	
ולאין לו 26f	26f and [it] shall have nothing;	26f καὶ οὐκ ἔστι	26f and [it] will not be.	26f καὶ κρίμα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ	26f and there is no judgment in it.	
26g	26g	26g καὶ βασιλεία ἐθνῶν	26g And a king of nations	26g	26g	
והעיר והקדש 26h תחית	26h and he shall destroy the city and the sanctuary.	26h φθερεῖ τὴν πόλιν καὶ τὸ ἅγιον	26h [he] will demolish the city and the sanctuary	26h καὶ τὴν πόλιν καὶ τὸ ἅγιον διαφθερεῖ	26h And the city and the sanctuary it will destroy	

Daniel 9:24-27						
WTT Masoretic (Hebrew)	RSV (English translation)	Old Greek (translation of Hebrew)	NETS (English translation of OG translation)	Theodotion's (greek translation of Hebrew)	NETS (English translation of Theodotion's Greek translation)	Commentary
26i עַם נְגִיד הַבַּיִת	26i the people of the prince who is to	26i μετὰ τοῦ χριστοῦ	26i along with the anointed one,	26i σὺν τῷ ἡγουμένῳ τῷ	26i along with the leader who is to	
26j וְקָצוּ בַפְּסָף	26j Its end shall come with a flood,	26j καὶ ἦξει ἡ συντέλεια αὐτοῦ μετ' ὀργῆς	26j and his consummation will come with wrath	26j καὶ ἐκκοπήσονται ἐν κατακλισμῷ	26j And they will be cut off by a flood,	
26k וְעַד קֵץ מְלַחְמָה תִּהְיֶה	26k and to the end there shall be war;	26k καὶ ἕως καιροῦ συντελείας	26k even until the time of	26k καὶ ἕως τέλους πολέμου	26k to the finish of war	
26l שְׁמָמֹת :	26l desolations.	26l ἀπὸ πολέμου πολεμηθήσεται.	26l He will be attacked through	26l συντετημένου τάξει ἀφανισμοῖς.	26l there will be annihilations.	
27a וְהִגְבִּיר בְּרִית לְרַבִּים	27a And he shall make a strong covenant with many	27a καὶ δυναστεύσει ἡ διαθήκη εἰς πολλοὺς	27a And the covenant will prevail for many,	27a καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς	27a And it will strengthen a covenant with many,	
27b וְשָׁבִיעַ אֲדָמָה	27b for one week	27b	27b	27b ἑβδομάς μία	27b one week,	
27c	27c	27c καὶ πάλιν ἐπιστρέψει καὶ ἀνοικοδομηθήσεται	27c and it [i.e., the city] will return again and be rebuilt	27c	27c	
27d	27d	27d εἰς πλάτος	27d with great	27d	27d	
27e	27e	27e καὶ μήκος	27e and height.	27e	27e	
27f	27f	27f καὶ κατὰ συντέλειαν καιρῶν	27f And at the consummation of	27f	27f	
27g	27g	27g καὶ μετὰ ἑπτὰ	27g even after seven	27g	27g	
27h	27h	27h καὶ ἑβδομήκοντα	27h and seventy times	27h	27h	
27i	27i	27i καὶ ἐξήκοντα δύο ἔτη	27i and sixty-two years	27i	27i	
27j	27j	27j ἕως καιροῦ συντελείας πολέμου	27j until the time of the consummation of the war	27j	27j	
27k	27k	27k καὶ ἀφαιρεθήσεται ἡ ἐρήμωσις ἐν τῷ κατισχύσει τὴν διαθήκην ἐπὶ πολλὰς ἑβδομάδας	27k even desolation will be removed when the covenant prevails for many weeks.	27k	27k	
27l וְחֵצִי הַשָּׁבִיעַ	27l and for half of the week	27l καὶ ἐν τῷ τέλει τῆς ἑβδομάδος	27l And in half of the week	27l καὶ ἐν τῷ ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος	27l and by half of the week	
27m וְיָבִיחוּ וְיִמְנְחוּ	27m he shall cause to cease sacrifice and offering;	27m ἀρθήσεται ἡ θυσία καὶ ἡ σπονδὴ	27m the sacrifice and the libation will cease,	27m ἀρθήσεται μου θυσία καὶ σπονδὴ	27m sacrifice and libation will cease,	
27n וְעַל כְּנָפֵי שְׁקִימֹת	27n and upon the wing of abominations shall come one who	27n καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων ἔσται	27n and in the temple an abomination of desolations there	27n καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων	27n and in the temple an abomination of desolations [there	
27o וְעַד-קֵץ יִנְתַּרְצָה	27o until the decreed end	27o ἕως συντελείας	27o until the consummation [...],	27o καὶ ἕως συντελείας καιροῦ	27o even until a consummation of a season,	
27p וְתִתָּן עַל-שָׁמַיָּם	27p is poured out on the desolator."	27p καὶ συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν.	27p and a consummation will be given for the desolation."	27p συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν.	27p and a consummation will be given for the desolation."	

WTT Dan 7:2-28	RSV Dan 7:2-28	OG Dan 7: 2-28	NETS E.T. of OG Daniel 7:2-28	Theodotion Dan 7:2-28	NETS E.T. of Theodotion's Dan 7:2-28	Commentary
9 חזה הית עד די כרסון רמי ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שביבין די־נור גלגלוהי נור דלק:	9 As I looked, thrones were placed and one that was ancient of days took his seat; his raiment was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, its wheels were burning fire.	9 ἔθεώρουν ἕως ὅτε θρόνοι ἐτέθησαν καὶ παλαιὸς ἡμερῶν ἐκάθητο ἔχων περιβολὴν ὡσεὶ χιόνα καὶ τὸ τρίχωμα τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἕριον λευκὸν καθαρὸν ὁ θρόνος ὡσεὶ φλόξ πυρός	9 I kept watching until thrones were set, and an ancient of days sat, having a cloak like snow, and the tuft of hair on his head was like pure wool. The throne was like a flame of fire shooting out.	9 ἔθεώρουν ἕως ὅτου θρόνοι ἐτέθησαν καὶ παλαιὸς ἡμερῶν ἐκάθητο καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ὡσεὶ χιών λευκὸν καὶ ἡ θρίξ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἕριον καθαρὸν ὁ θρόνος αὐτοῦ φλόξ πυρός οἱ τροχοὶ αὐτοῦ πῦρ	9 I kept watching until thrones were set, and an ancient of days sat, and his clothing was white like snow, and the hair of his head was like pure wool: his throne was a flame of fire; its wheels were burning fire.	
10 נר די־נור נגד ונפק מן־קדמוהי אלף (אלפים) אלפינן (ישמשונו ורבו) (רבבן) קדמוהי (קומון דינא יתב וספרין פתיח:	10 A stream of fire issued and came forth from before him; a thousand thousands served him, and ten thousand times ten thousand stood before him; the court sat in judgment, and the		10 and a stream of fire went out from before him. A thousand thousands were waiting on him, and ten thousand times ten thousand stood attending him. And books were opened,	10 ποταμὸς πυρός ἐῴκεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ χίλια χιλιάδες ἐλειτούργουν αὐτῷ καὶ μύρια μυριάδες παρειστήκεισαν αὐτῷ κριτήριον ἐκάθησεν καὶ βίβλοι ἠνεώχθησαν	10 A stream of fire drew in before him. A thousand thousands were serving him, and ten thousand times ten thousand stood attending him. A court sat in judgment, and books were opened.	
11 חזה הית באדין מן־קל מליא רברבתא די קרנא ממללה חזה הית עד די קטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקתא אשא:	11 I looked then because of the sound of the great words which the horn was speaking. And as I looked, the beast was slain, and its body destroyed and given over to be burned	12 καὶ τῶν λουπῶν θηρίων ἡ ἀρχὴ μετεστάθη καὶ μακρότης ζωῆς ἐδόθη αὐτοῖς ἕως καιροῦ καὶ καιροῦ	11 I was then watching the noise of the great words, which the horn kept speaking, and the beast was beaten to death, and its body perished and was given over to burning with fire.	11 ἔθεώρουν τότε ἀπὸ φωνῆς τῶν λόγων τῶν μεγάλων ὧν τὸ κέρασ ἐκέτω ἔλαλει ἕως ἀνηρέθη τὸ θηρίον καὶ ἀπώλετο καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη εἰς καῦσιν πυρός	11 I was then watching because of the noise of the great words, which that horn kept speaking, until the beast was taken away and destroyed, and its body was given over to	
12 ושאר חיותא העדיו שלטנהון וארכה בחיין יהיבת להון עד־זמן ועדן:	12 As for the rest of the beasts, their dominion was taken away, but their lives were prolonged for a season and a time.	12 καὶ τοὺς κύκλω αὐτοῦ ἀπέστησε τῆς ἐξουσίας αὐτῶν καὶ χρόνος ζωῆς ἐδόθη αὐτοῖς ἕως χρόνου καὶ καιροῦ	12 And he removed those around him from their authority, and time of life was granted to them for a season and a time.	12 καὶ τῶν λουπῶν θηρίων ἡ ἀρχὴ μετεστάθη καὶ μακρότης ζωῆς ἐδόθη αὐτοῖς ἕως καιροῦ καὶ καιροῦ	12 And as for the rest of the beasts, the dominion was taken away, and length of life was granted to them for a time and a season.	
13 חזה הית בחזוי ליליא וארו עם־עוניי שמיא כבר אנש אתה הוה ועד־עתיק יומיא מטה וקדמוהי הקרבוה:	13 I saw in the night visions, and behold, with the clouds of heaven there came one like a son of man, and he came to the Ancient of Days and was presented before him.	13 ἔθεώρουν ἐν ὄραματι τῆς νυκτός καὶ ἰδοῦ ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἦρχετο καὶ ὡς παλαιὸς ἡμερῶν παρήν καὶ οἱ παρεσσηκότες παρήσαν αὐτῷ	13 I was watching in the night visions, and lo, as it were a son of man was coming upon the clouds of heaven. And he came as far as the ancient of days, and the attendants were present with him.	13 ἔθεώρουν ἐν ὄραματι τῆς νυκτός καὶ ἰδοῦ μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος ἦν καὶ ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν ἔφθασεν καὶ ἐνώπιον αὐτοῦ προσηέχθη	13 I was watching in the night visions, and lo, as it were a son of man coming with the clouds of heaven. And he came as far as the ancient of days and was presented to him.	
14 והיב שלטן ויקר ומלכו וכל עממיא אמיא ולשניא לה יפלוחן שלטנה שלטן עלם די־לא יעדה ומלכותה די־לא תתחבל: פ	14 And to him was given dominion and glory and kingdom, that all peoples, nations, and languages should serve him; his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom one that shall not be	14 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία καὶ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς κατὰ γένη καὶ πᾶσα δόξα αὐτῷ λατρεύουσα καὶ ἡ ἐξουσία αὐτοῦ ἐξουσία αἰώνιος ἣτις οὐ μὴ ἀρθῆ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἣτις οὐ μὴ φθαρή	14 And royal authority was given to him, and all the nations of the earth according to posterity, and all honor was serving him. And his authority is an everlasting authority that shall never be removed — and his	14 καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ βασιλεία καὶ πάντες οἱ λαοὶ φυλαὶ γλώσσαί αὐτῷ δουλεύουσιν ἡ ἐξουσία αὐτοῦ ἐξουσία αἰώνιος ἣτις οὐ παρελεύσεται καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ διαφθαρήσεται	14 And to him was given the dominion and the honor and the kingship, and all peoples, tribes, and languages shall be subject him. His authority is an everlasting authority, which will not pass away, and his kingship	
15 אתכרית רוחי אנה דניאל בגוא דנדה וחזוי ראשי יבהלנני:	15 "As for me, Daniel, my spirit within me was anxious and the visions of my head alarmed me.	15 καὶ ἀκηδιάσας ἐγὼ Δανιηλ ἐν τούτοις ἐν τῷ ὄραματι τῆς νυκτός	15 And as for me, Daniel, since I was exhausted by these things, by the night vision,	15 ἔφριζεν τὸ πνευμά μου ἐν τῇ ἔξει μου ἐγὼ Δανιηλ καὶ αἱ ὁράσεις τῆς κεφαλῆς μου ἐτάρασσόν με	15 As for me, Daniel, my spirit shuddered in my possession, and the visions of my head were troubling me.	
16 קרבת על־חד מן־קאמייא ויציא אבעא־מנה על־כל־דנה ואמר־לי ופשר מליא יהודענני:	16 I approached one of those who stood there and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made known to me the interpretation of the things.	16 προσῆλθον πρὸς ἕνα τῶν ἐστῶτων καὶ τὴν ἀκρίβειαν ἐζήτησεν παρ' αὐτοῦ ὑπὲρ πάντων τούτων ἀποκριθεὶς δὲ λέγει μοι καὶ τὴν κρίσιν τῶν λόγων ἐδήλωσέ μοι	16 I approached one of those standing and was seeking the truth from him about all these things. So answering, he spoke to me and disclosed to me the meaning of the words:	16 καὶ προσῆλθον ἐνὶ τῶν ἐστηκότων καὶ τὴν ἀκρίβειαν ἐζήτησεν παρ' αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων καὶ εἰπέν μοι τὴν ἀκρίβειαν καὶ τὴν σύγκρισιν τῶν λόγων ἐγνώρισέν μοι	16 And I approached one of the attendants and sought from him the truth concerning all these things. And he told me the truth and made known to me the interpretation of the	
17 אליו חיותא רברבתא די אני ארבע ארבעה מלכין יקומון מן־ארעא:	17 "These four great beasts are four kings who shall arise out of the earth.	17 ταῦτα τὰ θηρία τὰ μεγάλα εἰσι τέσσαρες βασιλείαι αἱ ἀπολούνται ἀπὸ τῆς γῆς	17 "These great beasts are four kingdoms, which shall perish from the earth.	17 ταῦτα τὰ θηρία τὰ μεγάλα τὰ τέσσαρα τέσσαρες βασιλείαι ἀναστήσονται ἐπὶ τῆς γῆς αἱ ἀρθήσονται	17 "These four beasts: four kingdoms will arise upon the earth, which will be destroyed	

WTT Dan 7:2-28	RSV Dan 7:2-28	OG Dan 7: 2-28	NETS E.T. of OG Daniel 7:2-28	Theodotion Dan 7:2-28	NETS E.T. of Theodotion's Dan 7:2-28	Commentary
18 יקבלון מלכותא קדישי עליון ויחסון מלכותא עד עלמא ועד עלם עמיא:	18 But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom for ever, for ever and ever.'	18 και παραλήψονται τήν βασιλειαν ἅγιοι ὑψίστου καὶ καθέξουσιν τήν βασιλειαν ἕως τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος τῶν αἰῶνων	18 And holy ones of the Most High will receive the kingdom and possess the kingdom forever — forever and ever."	18 και παραλήψονται τήν βασιλειαν ἅγιοι ὑψίστου καὶ καθέξουσιν αὐτήν ἕως αἰῶνος τῶν αἰῶνων	18 And holy ones of the Most High will receive the kingdom and possess it forever and ever."	
19 אדין צבית ליצבא על-חיותא רביעיתא די-הות שניה מן-כלהון (כלהין) דחילה יתירה (שניה) (שנה) די-פרזל וטפריה די-נחש אכלה מדקה ושאר ברגליה רפסה:	19 "Then I desired to know the truth concerning the fourth beast, which was different from all the rest, exceedingly terrible, with its teeth of iron and claws of bronze; and which devoured and broke in pieces, and stamped the	19 τότε ἤθελον ἐξακριβᾶσθαι περὶ τοῦ θηρίου τοῦ τετάρτου τοῦ διαφθείροντος πάντα καὶ ὑπερφόβου καὶ ἰδοῦ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροὶ καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοὶ κατεσθίοντες πάντας κυκλόθεν καὶ	19 Then I wanted to learn accurately concerning the fourth beast, which was different from all others and extremely terrible. And lo, its teeth were iron, and its claws were bronze, consuming all round about and trampling with the feet.	19 και ἐζήτησαν ἀκριβῶς περὶ τοῦ θηρίου τοῦ τετάρτου ὅτι ἦν διάφορον παρὰ πᾶν θηρίον φοβερόν περισσῶς οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροὶ καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοὶ ἐσθίον καὶ λεπτῦνον καὶ τὰ ἐπίλοιπα τοῖς ποσίν αὐτοῦ συνεπάται	19 And I was seeking carefully concerning the fourth beast, because it was different from every beast, exceedingly terrifying; its teeth were iron, and its claws bronze, devouring and pulverizing, and it stamped what was left with its feet,	
20 ועל-קרניא עשר די בראשה ואחרי די סלקת (ונפלה) (מן-קדמיה) (קדמה) תלת וקרנא דן ועינו לה ופס ממלל רברבן וחזוה רב מן-חברתה:	20 and concerning the ten horns that were on its head, and the other horn which came up and before which three of them fell, the horn which had eyes and a mouth that spoke great things, and which seemed greater than its fellows.	20 και περὶ τῶν δέκα κεράτων αὐτοῦ τῶν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς καὶ τοῦ ἑνὸς τοῦ ἄλλου τοῦ προσφυέντος καὶ ἐξέπεσαν δι' αὐτοῦ τρία καὶ τὸ κέρας ἐκεῖνο εἶχεν ὀφθαλμοὺς καὶ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ ἡ πρόσοψις αὐτοῦ ὑπερέφερε τὰ ἄλλα	20 And concerning its ten Horns that were upon its head, and the one, which was growing, and three fell out because of it — and that horn had eyes and a mouth speaking great things, and its looks surpassed the others.	20 και περὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ τῶν δέκα τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ καὶ τοῦ ἑτέρου τοῦ ἀναβάντος καὶ ἐκτινάξαντος τῶν προτέρων τρία κέρας ἐκεῖνο ὅ ὀφθαλμοὶ καὶ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ ἡ ὄρασις αὐτοῦ μείζων τῶν	20 and concerning the ten Horns that were on the head of it and of the other one, which came up and cast out the earlier three, which had eyes and a mouth speaking great things, and its appearance was greater than the rest.	
21 חזה הית וקרנא דן עבדה קרב עם-קדישין ויכלה להון:	21 As I looked, this horn made war with the saints, and prevailed over them,	21 και κατενόουν τὸ κέρας ἐκεῖνο πόλεμον συνιστάμενον πρὸς τοὺς ἁγίους καὶ τροποῦμενον αὐτούς	21 And I was observing that horn preparing for war against the holy ones and routing them	21 ἑθεώρουν καὶ τὸ κέρας ἐκεῖνο ἐποίει πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ ἴσχυσεν πρὸς αὐτούς	21 I kept watching, and that Horn made war with the holy ones and prevailed over them	
22 עד די-אתה עתיק ימיא ודינא ירב לקדישי עליון וזמנא מטה מלכותא חסונו קדישין:	22 until the Ancient of Days came, and judgment was given for the saints of the Most High, and the time came when the saints received the kingdom.	22 ἕως τοῦ ἔλθειν τὸν παλαιὸν ἡμερῶν καὶ τὴν κρίσιν ἔδωκε τοῖς ἁγίοις τοῦ ὑψίστου καὶ ὁ καιρὸς ἐδόθη καὶ τὴν βασιλειαν κατέσχον οἱ ἅγιοι	22 until the ancient of days came, and he gave the verdict for the holy ones of the Most High, and the time was given, and the holy ones gained possession of the seat of empire.	22 ἕως οὗ ἦλθεν ὁ παλαιὸς τῶν ἡμερῶν καὶ τὸ κρίμα ἔδωκεν ἁγίοις ὑψίστου καὶ ὁ καιρὸς ἔφθασεν καὶ τὴν βασιλειαν κατέσχον οἱ ἅγιοι	22 until the ancient of days came, and he gave the judgment for<c> the holy ones of the Most High, and the time arrived, and the holy ones gained possession of the kingdom.	
23 כן אמר חיותא רביעיתא מלכו (רביעי) (רביעיתא) תהוא בארעא די תשנא מן-כל-מלכותא ותאכל כל-ארעא ותדושנה ותנתנה:	23 "Thus he said: 'As for the fourth beast, there shall be a fourth kingdom on earth, which shall be different from all the kingdoms, and it shall devour the whole earth, and trample it down, and	23 και ἐρρήθη μοι περὶ τοῦ θηρίου τοῦ τετάρτου ὅτι βασιλεία τετάρτη ἔσται ἐπὶ τῆς γῆς ἣτις διοίσει παρὰ πᾶσαν τὴν γῆν καὶ ἀναστατώσει αὐτήν καὶ καταλειανεῖ αὐτήν	23 And it was said to me concerning the fourth beast: "There shall be a fourth kingdom upon the earth, which shall excel over the whole earth, and disturb it and grind it down.	23 και εἶπεν τὸ θηρίον τὸ τέταρτον βασιλεία τετάρτη ἔσται ἐν τῇ γῇ ἣτις ὑπερέξει πάσας τὰς βασιλείας καὶ καταφάγεται πᾶσαν τὴν γῆν καὶ συμπατήσει αὐτήν καὶ κατακόψει	23 And he said: "As for the fourth beast, there shall be a fourth kingdom on the earth, which shall surpass all the kingdoms, and it shall devour the whole earth, and stamp it and destroy.	
24 וקרניא עשר מנה מלכותה עשרה מלכין יקמו ואחרן יקום אחריהון והוא ישנא מן-קדמיה ותלתה מלכין יהשפל:	24 As for the ten horns, out of this kingdom ten kings shall arise, and another shall arise after them; he shall be different from the former ones, and shall put down three kings.	24 και τὰ δέκα κέρατα τῆς βασιλείας δέκα βασιλεῖς στήσονται καὶ ὁ ἄλλος βασιλεὺς μετὰ τούτους στήσεται καὶ αὐτὸς διοίσει κακοῖς ὑπὲρ τοὺς πρώτους καὶ τρεῖς βασιλεῖς	24 And as for the ten Horns of the kingdom ten kings shall rise, and another king shall rise after these. And he shall excel more than the former ones in evil, and he shall humble three	24 και τὰ δέκα κέρατα αὐτοῦ δέκα βασιλεῖς ἀναστήσονται καὶ ὀπίσω αὐτῶν ἀναστήσεται ἕτερος ὃς ὑπεροίσει κακοῖς πάντας τοὺς ἔμπροσθεν καὶ τρεῖς βασιλεῖς	24 And as for its ten Horns, ten kings shall arise, and another shall arise behind<a> them who shall surpass in evil all the previous ones. and he shall humble three kings.	'Ep of Barnabas 4:4d
25 ומלין לצד (עליא) (עלא) ימלל ולקדישי עליון יבלא ויסבר להשניה זמנין ודת יתיהבון בידה עד-עד ועדין ופלא עד:	25 He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High, and shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand for a time, two times, and half a time.	25 και ῥήματα εἰς τὸν ὑψίστον λαλήσει καὶ τοὺς ἁγίους τοῦ ὑψίστου κατατρίψει καὶ προσδέξεται ἁλλοιωῶσαι καιροὺς καὶ νόμον καὶ παραδοθήσεται πάντα εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἕως καιροῦ καὶ καιρῶν καὶ ἕως ἡμίσεος καιροῦ	25 And he shall speak words against the Most High and shall wear down the holy ones of the Most High and shall expect to change seasons and law, and everything shall be delivered into his hands for a time and times and	25 και λόγους πρὸς τὸν ὑψίστον λαλήσει καὶ τοὺς ἁγίους ὑψίστου παλαιώσει καὶ ὑπνοήσει τοῦ ἁλλοιωῶσαι καιροὺς καὶ νόμον καὶ δοθήσεται ἐν χειρὶ αὐτοῦ ἕως καιροῦ καὶ καιρῶν καὶ ἡμισυ καιροῦ	25 And he shall speak words against the Most High and shall wear out the holy ones of the Most High and shall consider in order to change seasons and law, and it shall be given into his hand for a time and times and half a time.	

WTT Dan 7:2-28	RSV Dan 7:2-28	OG Dan 7: 2-28	NETS E.T. of OG Daniel 7:2-28	Theodotion Dan 7:2-28	NETS E.T. of Theodotion's Dan 7:2-28	Commentary
26 ודינא יתב ושלטנה יהעדון להשמדה ולהבדה עד־סופא:	26 But the court shall sit in judgment, and his dominion shall be taken away, to be consumed and destroyed to the	26 καὶ ἡ κρίσις καθίσεται καὶ τὴν ἐξουσίαν ἀπολοῦσι καὶ βουλεύσονται μιᾶναι καὶ ἀπολέσαι ἕως	26 And the trial shall sit, and they shall destroy authority, and they shall resolve to defile and destroy completely.	26 καὶ τὸ κριτήριον καθίσει καὶ τὴν ἀρχὴν μεταστήσουσιν τοῦ ἀφανίσει καὶ τοῦ ἀπολέσαι ἕως τέλους	26 And the court sat in judgment. and they shall remove his rule, to obliterate and to destroy completely.	
27 ומלכותה ושלטנא ורבותא די מלכות תחות כל־שמיא יהיבת לעם קדישי עליונין מלכותה מלכות עלם וכל שלטנא לה ילחון וישמעון:	27 And the kingdom and the dominion and the greatness of the kingdoms under the whole heaven shall be given to the people of the saints of the Most High; their kingdom shall be an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey them.'	27 καὶ τὴν βασιλείαν καὶ τὴν ἐξουσίαν καὶ τὴν μεγαλειότητα αὐτῶν καὶ τὴν ἀρχὴν πασῶν τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανὸν βασιλειῶν ἔδωκε λαῷ ἁγίῳ ὑψίστου βασιλεῦσαι βασιλείαν αἰώνιον καὶ πᾶσαι αἱ ἐξουσίαι αὐτῶ ὑποταγήσονται καὶ πειθαρχήσουσιν αὐτῷ	27 And he shall give the authority and the kingdom and the magnitude of all the kingdoms, which are under heaven, to the holy people of the Most High, to reign over an everlasting kingdom and all authorities will be subjected to him and obey him until the	27 καὶ ἡ βασιλεία καὶ ἡ ἐξουσία καὶ ἡ μεγαλωσύνη τῶν βασιλέων τῶν ὑποκάτω παντός τοῦ οὐρανοῦ ἐδόθη ἁγίοις ὑψίστου καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ βασιλεία αἰώνιος καὶ δουλεύσουσιν καὶ ὑπακούουσιν	27 And the kingdom and the authority and the greatness of the kings, which are under the whole heaven, was given to the holy ones of the Most High, and his kingdom is an everlasting kingdom and all dominions shall be slaves and heed him." Here the account ends.	
28 עד־כֹּה סופא די־מלתא אנה דניאל שגיא רעיוני ובהלגני זיוי ישנתנו עלי ומלתא בלבי נטרתי: פ	28 "Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts greatly alarmed me, and my color changed; but I kept the matter in my mind."	28 ἕως καταστροφῆς τοῦ λόγου ἐγὼ Δανιηλ σφόδρα ἐκστάσει περιειχόμεν καὶ ἡ ἔξις μου διήνεγκεν ἐμοί καὶ τὸ ῥῆμα ἐν καρδίᾳ μου ἐστήριξα	28 As for me, Daniel. I was seized with great dismay, and my condition spread within me, and I fixed the matter in my heart.	28 ἕως ὧδε τὸ πέρασ τοῦ λόγου ἐγὼ Δανιηλ ἐπὶ πολὺ οἱ διαλογισμοί μου συνετάρασσόν με καὶ ἡ μορφὴ μου ἠλλοιώθη ἐπ' ἐμοί καὶ τὸ ῥῆμα ἐν τῇ καρδίᾳ	28 As for me, Daniel, my thoughts were greatly troubling me, and my appearance was changed, and I kept the matter in my heart.	
			<a> <i>e.</i> « ancient of days» <i>e.</i> «in favor of»		<a>Possibly «after» <i>e.</i> «kingdoms» <c> <i>e.</i> «in favor of»	

APE (tr Roberts & Donaldson, ANF, vol 1, 1885)	APF (Greek text as found in Lightfoot's edition, pub domain)	Commentary
Chapter 4:3a ...The final stumbling-block approaches,	4:3a Τὸ τέλειον σκάνδαλον ἤγγικεν	
4:3b concerning which it is written,	4:3b περὶ οὗ γέγραπται	
4:3c as Enoch [Daniel] ³² says,	4:3c ὡς Ἐνώχ λέγει	
4:3d "For for this end the Lord has cut short	4:3d Εἰς τοῦτο γὰρ ὁ δεσπότης συντέτηκεν	Dan 9:24a Theodoton & MT. The Decree demarcated a time period that "cut short" the city's misfortunes.
4:3e the times and the days,	4:3e τοὺς καιροὺς καὶ τὰς ἡμέρας	
4:3f that His Beloved may hasten;	4:3f ἵνα ταχύνῃ ὁ ἠγαπημένος αὐτοῦ	
4:3g and He will come to the inheritance."	4:3g καὶ ἐπὶ τὴν κληρονομίαν ἔξει	
4:4a And the prophet also speaks thus:	4:4a Λέγει δὲ οὕτως ὁ προφήτης	
4:4b "Ten kingdoms shall reign upon the earth,	4:4b Βασιλεύει δέκα ἐπὶ τῆς γῆς βασιλεύουσιν	
4:4c and a little king shall rise up after them,	4:4c καὶ ἐξαναστήσεται ὀπισθεν μικρὸς βασιλεὺς	
4:4d who shall subdue under one three of the kings. " ³³	4:4d ὃς ταπεινώσει τρεῖς ὑφ' ἐν τῶν βασιλειῶν	Dan 7:24
4:5a In like manner Daniel says concerning the same	4:5a Ὅμοίως περὶ τοῦ αὐτοῦ λέγει Δανιήλ	
4:5b "And I beheld the fourth beast,	4:5b Καὶ εἶδον τὸ τέταρτον θηρίον	
4:5c wicked and powerful, and more savage	4:5c τὸ πονηρὸν καὶ ἰσχυρὸν καὶ χαλεπώτερον	
4:5d than all the beasts of the earth,	4:5d παρὰ πάντα τὰ θηρία τῆς θαλάσσης	
4:5e and how from it sprang up ten horns,	4:5e καὶ ὡς ἐξ αὐτοῦ ἀνέτειλεν δέκα κέρατα	Dan 7:7
4:5f and out of them a little budding horn,	4:5f καὶ ἐξ αὐτῶν μικρὸν κέρασ παραφυάδιον	Dan 7:8
4:5g and how it subdued under one three of the great horns. " ³⁴	4:5g καὶ ὡς ἐταπεινώσεν ὑφ' ἐν τρία τῶν μεγάλων κεράτων Συνιέναι οὖν ὀφείλετε	Dan 7:8

BGT Mark 13:1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ· διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῆ.

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας·

4 εἰπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα;

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς· βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ·

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὕπω τὸ τέλος.

RSV Mark 13:1 And as he came out of the temple, one of his disciples said to him, "Look, Teacher, what wonderful stones and what wonderful buildings!"

2 And Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone upon another, that will not be thrown down."

3 And as he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

4 "Tell us, when will this be, and what will be the sign when these things are all to be accomplished?"

5 And Jesus began to say to them, "Take heed that no one leads you astray.

6 Many will come in my name, saying, 'I am he!' and they will lead many astray.

7 And when you hear of wars and rumors of wars, do not be alarmed; this must take place, but the end is not yet.

BGT Matthew 24:1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδειξάμενοι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες·

3b εἰπέ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος;

4 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ·

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες· ἐγὼ εἰμι ὁ χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὕπω ἐστὶν τὸ τέλος.

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοὶ· ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.

8 For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; there will be earthquakes in various places, there will be famines;

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·

8b this is but the beginning of the birth-pangs.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς· παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

9 "But take heed to yourselves; for they will deliver you up to councils; and you will be beaten in synagogues; and you will stand before governors and kings for my sake, to bear testimony before them.

9 Τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.

10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

10 And the gospel must first be preached to all nations.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·

11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε· οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

11 And when they bring you to trial and deliver you up, do not be anxious beforehand what you are to say; but say whatever is given you in that hour, for it is not you who speak, but the Holy Spirit.

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·

12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·

12 And brother will deliver up brother to death, and the father his child, and children will rise against parents and have them put to death;

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.

13 και ἔσεσθε
μισούμενοι ὑπὸ πάντων
διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ
ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος
σωθήσεται.

14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ
βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως
ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ
ἀναγινώσκων νοείτω, τότε
οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ
φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ
δώματος μὴ καταβάτω
μηδὲ εἰσελθάτω ἅραί τι ἐκ
τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ
ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω
ἅραί τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ
ἐχούσαις καὶ ταῖς
θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις
ταῖς ἡμέραις.

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα
μὴ γένηται χειμῶνος·

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι
ἐκεῖναι θλίψεις οἷα οὐ
γέγονεν τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς
κτίσεως ἣν ἔκτισεν ὁ θεὸς
ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ
γένηται.

13 and you will be hated
by all for my name's sake.
But he who endures to the
end will be saved.

14 "But when you see the
desolating sacrilege set up
where it ought not to be
(let the reader
understand), then let
those who are in Judea
flee to the mountains;

15 let him who is on the
housetop not go down,
nor enter his house, to
take anything away;

16 and let him who is in
the field not turn back to
take his mantle.

17 And alas for those who
are with child and for
those who give suck in
those days!

18 Pray that it may not
happen in winter.

19 For in those days there
will be such tribulation as
has not been from the
beginning of the creation
which God created until
now, and never will be.

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς
τέλος οὗτος σωθήσεται.

14 καὶ κηρυχθήσεται
τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς
βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον
πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ
τότε ἦξει τὸ τέλος.

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ
βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως
τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ
προφήτου ἐστὸς ἐν τόπῳ
ἀγίῳ, ὁ ἀναγινώσκων
νοείτω,

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ
φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ
καταβάτω ἅραί τὰ ἐκ τῆς
οἰκίας αὐτοῦ,

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ
ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἅραί
τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ
ἐχούσαις καὶ ταῖς
θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις
ταῖς ἡμέραις.

20 και ει μη εκολοβωσεν κυριος τας ημερας, ουκ αν εσωθη πασα σαρξ· αλλα δια τους εκλεκτους ους εξελεξατο εκολοβωσεν τας ημερας.

20 And if the Lord had not shortened the days, no human being would be saved; but for the sake of the elect, whom he chose, he shortened the days.

20 προσευχεσθε δε ινα μη γενηται η φυγη υμων χειμωνος μηδε σαββατω.

21 Και τότε εαν τις υμιν ειπη· ιδε ωδε ο χριστος, ιδε εκει, μη πιστευετε·

21 And then if any one says to you, 'Look, here is the Christ!' or 'Look, there he is!' do not believe it.

21 εσται γαρ τότε θλιψις μεγαλη οια ου γεγονεν απ' αρχης κοσμου εως του νυν ουδ' ου μη γενηται.

22 εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφηται και δωσουσιν σημεια και τερατα προς το αποπλαναν, ει δυνατον, τους εκλεκτους.

22 False Christs and false prophets will arise and show signs and wonders, to lead astray, if possible, the elect.

22 και ει μη εκολοβωθησαν αι ημεραι εκειναι, ουκ αν εσωθη πασα σαρξ· δια δε τους εκλεκτους κολοβωθησονται αι ημεραι εκειναι.

23 υμεις δε βλεπετε· προειρηκα υμιν παντα.

23 But take heed; I have told you all things beforehand.

23 Τότε εαν τις υμιν ειπη· ιδου ωδε ο χριστος, η· ωδε, μη πιστευσητε·

24 Αλλα εν εκειναις ταϊς ημεραις μετα την θλιψιν εκεινην ο ηλιος σκοτισθησεται, και η σεληνη ου δωσει το φεγγος αυτης,

24 "But in those days, after that tribulation, the sun will be darkened, and the moon will not give its light,

24 εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφηται και δωσουσιν σημεια μεγαλα και τερατα ωστε πλανησαι, ει δυνατον, και τους εκλεκτους.

25 και οι αστερες εσονται εκ του ουρανου πιπτοντες, και αι δυναμεις αι εν τοις ουρανοις σαλευθησονται.

25 and the stars will be falling from heaven, and the powers in the heavens will be shaken.

25 ιδου προειρηκα υμιν.

26 και τότε οψονται τον υιον του ανθρωπου ερχομενον εν νεφελαις μετα δυναμεως πολλης και δοξης.

26 And then they will see the Son of man coming in clouds with great power and glory.

27 και τότε αποστελεῖ
τοὺς ἀγγέλους καὶ
ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς
[αὐτοῦ] ἐκ τῶν τεσσάρων
ἀνέμων ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως
ἄκρου οὐρανοῦ.

27 And then he will send
out the angels, and gather
his elect from the four
winds, from the ends of
the earth to the ends of
heaven.

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς
μάθετε τὴν παραβολήν·
ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς
ἀπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύη
τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι
ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν·

28 "From the fig tree
learn its lesson: as soon as
its branch becomes tender
and puts forth its leaves,
you know that summer is
near.

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν
ἴδητε ταῦτα γινόμενα,
γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν
ἐπὶ θύραις.

29 So also, when you see
these things taking place,
you know that he is near,
at the very gates.

30 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ
μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη
μέχρις οὗ ταῦτα πάντα
γένηται.

30 Truly, I say to you, this
generation will not pass
away before all these
things take place.

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ
παρελεύσονται, οἱ δὲ
λόγοι μου οὐ μὴ
παρελεύσονται.

31 Heaven and earth will
pass away, but my words
will not pass away.

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας
ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς
οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν
οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ
ὁ πατήρ.

32 "But of that day or that
hour no one knows, not
even the angels in heaven,
nor the Son, but only the
Father.

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε·
οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ
καιρὸς ἐστίν.

33 Take heed, watch; for
you do not know when the
time will come.

34 Ὡς ἄνθρωπος
ἀπόδημος ἀφείκει τὴν
οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δούους τοῖς
δούλοις αὐτοῦ τὴν
ἐξουσίαν ἐκάστω τὸ ἔργον
αὐτοῦ καὶ τῷ θυρωρῷ
ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.

34 It is like a man going on
a journey, when he leaves
home and puts his
servants in charge, each
with his work, and
commands the
doorkeeper to be on the
watch.

35 γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ
οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος
τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὀψὲ
ἢ μεσονύκτιον ἢ
ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ,

35 Watch therefore -- for
you do not know when the
master of the house will
come, in the evening, or at
midnight, or at cockcrow,
or in the morning --

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης
εὕρη ὑμᾶς καθεύδοντας.
37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω πᾶσιν
λέγω, γρηγορεῖτε.

36 lest he come suddenly
and find you asleep.
37 And what I say to you I
say to all: Watch."

RSV Matthew 24:1 Jesus left the temple and was going away, when his disciples came to point out to him the buildings of the temple.

2 But he answered them, "You see all these, do you not? Truly, I say to you, there will not be left here one stone upon another, that will not be thrown down."

3 As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying,

Tell us, when will this be, and what will be the sign of your coming and of the close of the age?

4 And Jesus answered them, "Take heed that no one leads you astray.

5 For many will come in my name, saying, 'I am the Christ,' and they will lead many astray.

6 And you will hear of wars and rumors of wars; see that you are not alarmed; for this must take place, but the end is not yet.

BGT Luke 21:5 Καί τινων λεγόντων περί τοῦ ἱεροῦ ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται εἶπεν·

6 ταῦτα ἃ θεωρεῖτε ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ καταλυθήσεται.

7 Ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες· διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;

8 ὁ δὲ εἶπεν· βλέπετε μὴ πλανηθῆτε· πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες· ἐγὼ εἰμι, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.

9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.

RSV Luke 21:5 And as some spoke of the temple, how it was adorned with noble stones and offerings, he said,

6 "As for these things which you see, the days will come when there shall not be left here one stone upon another that will not be thrown down."

7 And they asked him, "Teacher, when will this be, and what will be the sign when this is about to take place?"

8 And he said, "Take heed that you are not led astray; for many will come in my name, saying, 'I am he!' and, 'The time is at hand!' Do not go after them.

9 And when you hear of wars and tumults, do not be terrified; for this must first take place, but the end will not be at once."

7 For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom, and there will be famines and earthquakes in various places:

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς· ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,

10 Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom;

8 all this is but the beginning of the birth-pangs.

11 σεισμοὶ τε μεγάλοι καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοὶ ἔσονται, φόβητρά τε καὶ ἀπ' οὐρανοῦ σημεῖα μεγάλα ἔσται.

11 there will be great earthquakes, and in various places famines and pestilences; and there will be terrors and great signs from heaven.

9 "Then they will deliver you up to tribulation, and put you to death; and you will be hated by all nations for my name's sake.

12 Πρὸ δὲ τούτων πάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακὰς, ἀπαγομένου ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου·

12 But before all this they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors for my name's sake.

10 And then many will fall away, and betray one another, and hate one another.

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.

13 This will be a time for you to bear testimony.

11 And many false prophets will arise and lead many astray.

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι·

14 Settle it therefore in your minds, not to meditate beforehand how to answer;

12 And because wickedness is multiplied, most men's love will grow cold.

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν ἣ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι ἢ ἀντεπεῖν ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.

15 for I will give you a mouth and wisdom, which none of your adversaries will be able to withstand or contradict.

13 But he who endures to the end will be saved.

14 And this gospel of the kingdom will be preached throughout the whole world, as a testimony to all nations; and then the end will come.

15 "So when you see the desolating sacrilege spoken of by the prophet Daniel, standing in the holy place (let the reader understand),

16 then let those who are in Judea flee to the mountains;

17 let him who is on the housetop not go down to take what is in his house;

18 and let him who is in the field not turn back to take his mantle.

19 And alas for those who are with child and for those who give suck in those days!

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν,

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.

18 καὶ θριξὶ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

20 Ὄταν δὲ ἴδητε κυκλομένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἱερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν,

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταῖ εἰσιν τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.

16 You will be delivered up even by parents and brothers and kinsmen and friends, and some of you they will put to death;

17 you will be hated by all for my name's sake.

18 But not a hair of your head will perish.

19 By your endurance you will gain your lives.

20 "But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation has come near.

21 Then let those who are in Judea flee to the mountains, and let those who are inside the city depart, and let not those who are out in the country enter it;

22 for these are days of vengeance, to fulfil all that is written.

20 Pray that your flight may not be in winter or on a sabbath.

21 For then there will be great tribulation, such as has not been from the beginning of the world until now, no, and never will be.

22 And if those days had not been shortened, no human being would be saved; but for the sake of the elect those days will be shortened.

23 Then if any one says to you, 'Lo, here is the Christ!' or 'There he is!' do not believe it.

24 For false Christs and false prophets will arise and show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.

25 Lo, I have told you beforehand.

23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις· ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ,

24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη πάντα, καὶ Ἰερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν καιροὶ ἐθνῶν.

23 Alas for those who are with child and for those who give suck in those days! For great distress shall be upon the earth and wrath upon this people;

24 they will fall by the edge of the sword, and be led captive among all nations; and Jerusalem will be trodden down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.